

Таким образом, мотивы тепла и холода являются сквозными в рождественских рассказах, образуя главные противопоставления в художественном пространстве этих произведений: земля – небо, свое – чужое, бедность – богатство, щедрость – скупость и т.д.

Список литературы

Андерсен Г.Х. Сказки и истории : в 2-х т. / Ганс Христиан Андерсен. – Л. : Худ. литература, 1969.

Большой немецко-русский словарь по общей лексике. – М. : Русский язык-Медиа, 2004.

Датско-русский словарь онлайн – Dansk-russisk ordbog [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: v.4.web edition <http://www.slovar.dk/> (дата обращения: 21.12.2011).

Лагерлеф С. Рождественский гость / Сельма Лагерлеф [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://scandlit.narod.ru/rozhdgost.html> (дата обращения: 10.11.2011).

Новый большой русско-английский словарь. – М. : Русский язык-Медиа, 2004.

Русско-Шведский и Шведско-Русский On-line словарь [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.valenta.se/dictionary/default.asp> (дата обращения: 14.12.2011).

Andersen H.C. Den lille pige med svovlstikkerne / Hans Christian Andersen [Electronic resource]. – Mode of access: http://www.andersenstories.com/da/andersen_fortaellinger/den_lille_pige_med_svovlstikker n (дата обращения: 15.11.2011).

Dickens Ch. A Christmas Carol in Prose / Charles Dickens [Electronic resource]. Mode of access: http://www.booksbooksbooks.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=786:-bilingua-&catid=1:english&Itemid=3 (дата обращения: 30.11.2011).

Lagerlöf S. En julgäst / Selma Lagerlöf [Electronic resource]. – Режим доступа: <http://runeberg.org/osynliga/01.html> (дата обращения: 04.12.2011).

Rückert F. Des fremden Kindes heiliger Christ / Friedrich Rückert [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.spruechetante.de/spruechesammlung/index.php/des-fremden-kindes-heiliger-christ-friedrich-ruckert-1788-1866/> (дата обращения: 29.11.2011).

ПОНЯТИЕ «КОНЦЕПТ» В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ И СМЕЖНЫХ НАУКАХ

Е.И. Сидорук

Научный руководитель: О.Г. Скворцов,
кандидат филологических наук, профессор (УрФУ)

В настоящее время исследование концепта занимает важное положение в лингвокультурологии, которая выступает областью научного знания о взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры, и концептологии, занимающейся исследованием понятия и становления концепта. Многие лингвисты, например, Ю.С. Степанов, В.А. Маслова,

В.И. Карасик и др., уделяют особое внимание данной проблеме, предлагая свое понимание и методы исследования концепта.

Проблема концепта является новым направлением в лингвокультурологии, поэтому, как и многие другие проблемы, она еще в недостаточной степени изучена: не полностью рассмотрены вопросы, которые вытекают из сущности самого явления концепта. Особый интерес ученых-лингвистов к этому явлению в основном связан с методами и способами исследования концептов, их формирования, содержания, взаимосвязи с культурой и коллективным сознанием, а также их установлением в картине мира.

В лингвокультурном понимании концепт выступает охватывающей коллективный опыт единицей культуры, которая становится достоянием индивида. В понятии любого носителя культуры существуют определенные ценности, высшие ориентиры, которые определяют поведение людей. Такого рода ценности составляют ценностную картину мира и выступают единицами знания, несущими связь между языком и сознанием. Для лингвокультурологии в качестве такой единицы выступает лингвокультурный концепт [Карасик 2003: 25]. Лингвокультурный подход к пониманию концепта состоит в том, что концепт признается базовой единицей культуры, ее концентратом. Отсюда вытекает понятие культурного концепта, который тесным образом связан с культурой, так как он является ее основной составляющей. «Культура – это совокупность концептов и отношений между ними» [Степанов 1997: 40]. Изучение культурных концептов позволяет констатировать наличие в определенной культуре чего-то существенного, так как в каждой культуре имеются свои обычаи, традиции и ценности. Культурные концепты хранятся в коллективном языковом сознании, в памяти народа.

С позиции концептологии каждая концептуальная система посредством естественного языка опирается на значимые, принятые в обществе на каждом историческом этапе его развития социальные, культурные, эстетические и другие ценности. Их объединяющим началом является национальный язык, являющийся средством выражения общности культуры народа. Концепты становятся своеобразными маркерами, определяющими разнородную деятельность человека. Таким образом, концепт, занимающий важное положение в концептологии и лингвокультурологии, является связующим звеном между сознанием человека и культурой, так как именно в коллективном сознании осуществляется взаимодействие языка и культуры.

Проблема лингвокультурных концептов нашла отражение в работах многих ученых-лингвистов и исследователей, которые приводят свое понимание данного явления и методы его исследования. В данной статье мы остановимся на исследованиях Ю.С. Степанова, В.А. Масловой и

В.И. Карасика.

Академик Ю.С. Степанов понимает концепт следующим образом: «Концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не “творец культурных ценностей” – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее» [Степанов 1997: 40]. Концепты не только существуют в виде означающего и мыслятся, но они также затрагивают чувственный аспект, то есть они переживаются на эмоциональном уровне. Отличительной чертой концепта является его сложная структура, которая раскрывает его этимологию, историю, вызываемые им ассоциации и т.д. Если говорить о реальности концептов, то они актуально существуют в сознании всех пользующихся языком определенной культуры как средства взаимопонимания и общения. По мнению академика, такого рода особенность является «активным» признаком концепта. Что касается «пассивного» признака его содержания, то в этом случае концепт актуален только для некоторых социальных групп [Степанов 1997: 45].

Ю.С. Степанов выделяет два важных типа концепта – «рамочные понятия» и «понятия с плотным ядром». Для пояснения такого рода классификации автор приводит пример двух концептов (цивилизация и интеллигенция), которые являются примерами «рамочного понятия». Каждый из них обладает определенным актуальным признаком, который составляет их главное содержание. В случае концепта «цивилизация» это «определенное благоприятное во всех отношениях состояние общества» [Степанов 1997: 68]. В случае концепта «интеллигенция» это «социальная группа, заявляющая себя как носитель общественного сознания всего общества» [Степанов 1997: 68]. Содержание, описанное в кавычках, составляет «рамочное понятие концепта». Следует иметь в виду, что при ином общественном явлении, при использовании концепта в иной социальной группе его содержание может трактоваться и подводиться согласно принципам, нормам и нормативам данного общества.

Ко второму типу относятся концепты, в основном духовные, которые, с одной стороны, имеют некоторое идеальное содержание, но с другой – не они «приспосабливаются» к явлению, а явление либо «подводится» под концепт, либо такое подведение не удастся. Так, какой-то конкретный предмет или действие мы можем «подвести» под концепт «любовь», в то же время какое-то другое явление мы не можем связать с этим концептом. Духовные концепты, выступающие представителями второго типа концептов, «...культурно значимы в своей целостности, во всем своем составе признаков, и отвлечение одного из них в качестве “рамки” концепта хотя и возможно, но есть лишь искусственная логическая процедура. В первом же случае, напротив, “рамка” и есть основное

содержание концепта, в силу которого концепт и является культурно и социально значимым» [Степанов 1997: 71].

Вопрос о реальности концепта предполагает рассмотрение вопроса о его содержании, следовательно, и вопроса о методах его исследования. Академик выделяет этимологию концепта как один из способов его исследования. Данный метод отслеживает первоначальный смысл концепта и его дальнейшее изменение или сохранение содержания в сознании людей. Вторым методом является исторический аспект, предполагающий исследование исторического слоя концепта. Третьим методом выступает «актуальный» слой концепта, т.е. рассматривается его социальное значение, как отражение духовной жизни общества. Таким образом, Ю.С. Степанов осуществляет исследование концепта на основании лингво-социо-исторического подхода.

Автором лингво-социального подхода выступает В.И. Карасик, который полагает, что основной единицей лингвокультурологии является культурный концепт, несущий многомерное смысловое образование, выделяя ценностную, понятийную и образную стороны. По мнению автора, «концептуализация действительности осуществляется как обозначение, выражение и описание» [Карасик 2002: 91]. Выражением концепта является совокупность языковых и неязыковых средств, иллюстрирующих, уточняющих и развивающих его содержание. Особенностью этого понятия является то, что концепт может находить выражение, даже не имея определенного словесного обозначения. Для данного типа концептуализации достаточно лишь ситуативной характеристики, раскрывающей содержание концепта [Карасик 2002: 92].

В.И. Карасик предлагает следующие подходы к исследованию имени концепта:

1. Дефинирование – выделение смысловых признаков (различного рода характеристики, оценки);
2. Контекстуальный анализ – выделение ассоциативно связанных смысловых признаков;
3. Этимологический анализ – раскрытие происхождения слова;
4. Фразеологический анализ;
5. Анкетирование.

Согласно В.И. Карасику, важными измерениями концепта являются:

1. Образная сторона концепта – зрительные, слуховые, тактильные, осязательные, вкусовые характеристики предметов, явлений, событий, это релевантные признаки практического знания [Карасик 2002: 107];
2. Понятийная сторона концепта – языковая фиксация концепта, его обозначение, описание, признаковая структура, сопоставительные характеристики данного концепта по отношению к тому или иному

ряду концептов [Карасик 2002: 107];

3. Ценностная сторона концепта – важность этого психического образования как для индивидуума, так и для коллектива. Она является определяющей для того, чтобы концепт можно было выделить. Совокупность концептов образует ценностную картину мира [Карасик 2002: 107].

Концепт выступает средством выделения актуального образа/действия для конкретной лингвокультуры. Концепты связаны с конкретными ситуациями в памяти людей, и эти ситуации подводятся под содержание соответствующего концепта. Особенностью концепта является то, что иногда значение какого-либо определенного образа или действия может трактоваться по-разному (возможно приобретение оттеночных значений) в отдельной лингвокультуре в соответствии с ее традициями и ценностными ориентирами. Так, в каждой лингвокультуре существует концепт любви детей к родителям, но в Китае степень привязанности и уважения взрослых детей к своим родителям немного отличается: любое мнение и желание взрослых является законом для детей, и, подчиняясь ему, они не только повышают статус родителей, но и в какой-то степени принижают свой статус. Такое поведение несет положительную оценку для любого поколения Китая. Ориентация концептов на ту или иную сферу общения зависит от оценки, коннотативного значения определенных смысловых образований в соответствии с высоким, нейтральным, сниженным регистром общения. Лингвокультурный концепт является ментальной единицей, направленной на комплексное изучение языка, сознания и культуры. Он является методом исследования культуры, которая основана на ценностном принципе. В соответствии с ментальными образованиями, концепты могут ориентироваться на целую этнокультуру или на определенную социальную группу/индивидуума.

Особой областью исследования, представляющей интерес для В.А. Масловой, является лингвокультурология, исследующая проявления культуры народа, которые отразились в языке. Т.е. В.А. Маслова исследует концепт с позиций лингвокультурологии. В таком понимании, культура формирует и организует мысль языковой личности, вместе с этим формирует и языковые концепты. По мнению ученого, наиболее важным понятием для лингвокультурологии выступает культурный концепт, с помощью которого может быть представлена культурная информация в языковых единицах. Культурные концепты отражают культурные ценности, которые служат доминантами деятельности человека [Маслова 2001: 48].

Основными культурными концептами являются базовые единицы картины мира, обладающие существенной значимостью как для отдельной

языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества в целом. К основным концептам В.А. Маслова относит такие абстрактные имена, как воля, совесть, грех, свобода и т.д. Возникновение концептов связано с предшествующим языковым опытом человека – научным, поэтическим, историческим и т.д. [Маслова 2001: 50].

В.А. Маслова подразделяет концепты на несколько групп. В первую группу она относит «космические», философские категории, являющиеся универсальными категориями культуры (время, причина, движение). Во второй группе автор выделяет социальные категории, так называемые культурные категории (свобода, право, справедливость и т.д.). К третьей группе В.А. Маслова отнесла категории национальной культуры (воля, доля, интеллигентность и т.д.).

В своих работах В.А. Маслова отмечает связь культурных концептов и фразеологизмов. Так, по мере своего развития, общеупотребляемые фразеологизмы выступают символами, эталонами культуры, приобретая характеристику концепта. Исследование фразеологизма предполагает исследование его внутренней формы, составляющих его компонентов, следовательно, и концептов.

В.А. Маслова предлагает следующие шаги при исследовании имени концепта:

1. Анализ структурной особенности имени концепта;
2. Исследование словарных значений лексем концепта – компонентный анализ;
3. Периферический метод исследования – анализ субъективного опыта, различных прагматических коннотаций, ассоциаций;
4. Исследование имени концепта во фразеологии.

Таким образом, структура имени концепта объективирует связь между концептом и культурой, которая является национальной системой идей и ценностей, а также между концептом и сознанием человека. Последнее свидетельствует о его многогранности и сложности структуры.

Список литературы

Карасик В.И. Лингвокультурный концепт как элемент языкового сознания / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин // Методология современной психолингвистики : сб. ст. – М., 2003. – С. 108-124.

Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.

Маслова В.А. Лингвокультурология / В.А. Маслова. – М. : Академия. 2001. – 208 с.

Степанов Ю.С. Константы: словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю.С. Степанов. – М. : Языки русской культуры, 1997. – 824 с.